

畅游世界手指通



Point-to-Talk!
Traveling
the UK
in English and Chinese

英国旅行

旅游手指通

中英版

寂天语言创作室◎编著

MP3



旅游教育出版社

畅游世界手指通

英国

旅游手指通

中·英·版



编 著 寂天语言创作室
英文审订 Andrew Crosthwaite
Owain Mckimm

北京·旅游教育出版社

畅游世界手指通

英国旅游手指通(中英版)

编 著 寂天语言创作室
策 划 李红丽 陈卫伟
责任编辑 李红丽 陈卫伟

图书在版编目(CIP)数据

英国旅游手指通: 汉英对照 / 寂天语言创作室编著

— 北京: 旅游教育出版社, 2015. 12

ISBN 978-7-5637-3286-9

I. ①英… II. ①寂… III. ①旅游指南—英国—汉、英 IV. ①K956.19

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第268104号

Copyright © 2012 by COSMOS CULTURE LTD.

本书中文简体字版由台湾寂天文化事业股份有限公司授权北京旅游教育出版社有限责任公司独家出版发行。未经许可, 不得以任何形式抄袭、复制或节录本书的任何部分, 违者必究。

北京市版权局著作权合同登记图字: 01-2015-3106

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www.tepcb.com
E - mail	tepx@163.com
排版单位	北京旅教文化传播有限公司
印刷单位	北京柏力行彩印有限公司
经销单位	新华书店
开 本	880毫米×1230毫米 1/32
印 张	8.75
字 数	105千字
版 次	2016年1月第1版
印 次	2016年1月第1次印刷
定 价	39.80元(含光盘)

(图书如有装订差错请与发行部联系)

Contents



Personal Information

个人资料 2

How to Use This Book

本书使用说明 7

Map of the United Kingdom

英国地图 10

Preparation—Passport and Visa

行前准备——护照与签证

- 1 Passport
◆ 护照 11
- 2 Visa
◆ 签证 14

Part 1

Basic Terms

基本用语

- 1 Numbers and Units
◆ 数字与单位 21
- 2 Time
◆ 时间 23
- 3 Months, Dates and Days
◆ 月份、日期与星期 26
- 4 Movements
◆ 动作 29
- 5 Directions
◆ 方向 33

Part 2

Basic Expressions

基本会话

- 1 Greetings
◆ 招呼语 35
- 2 Basic Expressions
◆ 基本会话 39
- 3 Asking for Help
◆ 请求帮助 41
- 4 Making Complaints
◆ 抱怨 43
- 5 Weather and Seasons
◆ 天气与季节 45

Part 3

Communication

联络与通讯

- 1 Telephone Calls
◆ 打电话 49
- 2 The Internet
◆ 上网 56
- 3 Faxes
◆ 传真 60

Part 4

Taking an Aeroplane

搭乘飞机

- 1 At the Airport
◆ 在机场 61
- 2 Arrival
◆ 入境 69
- 3 On the Plane
◆ 在飞机上 80

Part 5 Transportation 交通

- 1 Asking for Directions
 - ◆ 问路 85
- 2 Trains
 - ◆ 火车 89
- 3 Tubes
 - ◆ 地铁 94
- 4 Buses
 - ◆ 公交车 / 客运 98
- 5 Taxis
 - ◆ 出租车 104
- 6 Driving a Car
 - ◆ 开车 108

Part 6 Accommodation 住宿

- 1 Making a Reservation
 - ◆ 订房 119
- 2 During the Stay
 - ◆ 住宿期间 126
- 3 Checking Out
 - ◆ 退房 132



Part 7 Dining 餐饮

- 1 Before Dining
 - ◆ 用餐前 133
- 2 Ordering Food
 - ◆ 点餐 137
- 3 Making Complaints
 - ◆ 抱怨 140
- 4 Fast Food
 - ◆ 快餐 143
- 5 Common Foods
 - ◆ 常见餐点 146

Part 8 Shopping (1) 购物 (1)

- 1 Going Shopping
 - ◆ 购物 163
- 2 Items for Daily Use
 - ◆ 日用品 167
- 3 Clothes and Shoes
 - ◆ 衣服与鞋子 168



Part 9

Shopping (2)

购物 (2)

- 1 Stationery
● 文具 177
- 2 Jewelry and Accessories
● 珠宝与配件 178
- 3 Cosmetics
● 化妆保养品 182
- 4 At the Cashier
● 结账 188

Part 10

Sightseeing

观光

- 1 Tourist Information
● 观光资讯 193
- 2 Good Places to Visit
● 热门景点 196



Part 11

Entertainment

娱乐

- 1 Night Life
● 夜生活 203
- 2 Theme Parks
● 主题乐园 204
- 3 Museums
● 博物馆 207
- 4 Films, Plays and Concerts
● 电影 / 戏剧 / 音乐会 211

Part 12

British Culture

英国文化

- 1 Culture
● 文化 215
- 2 Chief Festivals
● 重要节庆 220
- 3 Other Festivals
● 其他节庆 225





Part 13 Chatting 聊天

- 1 Occupation
◆ 职业 227
- 2 Hobbies
◆ 兴趣 229
- 3 Sports
◆ 运动 231
- 4 Invitations
◆ 邀请 236
- 5 Keeping in Touch
◆ 保持联络 238

Part 14 Daily Life 日常生活

- 1 At the Post Office
◆ 在邮局 239
- 2 At the Laundrette
◆ 在洗衣店 242
- 3 At the Hair Salon
◆ 在美发沙龙 243
- 4 Fixing Items
◆ 物品送修 245

Part 15 Having Trouble 遇上麻烦

- 1 Accidents
◆ 意外 247
- 2 Lost Property
◆ 失物招领 251
- 3 At the Hospital
◆ 医院看病 254
- 4 At the Chemist's
◆ 药房买药 261

English-Chinese Index for Tourism Vocabulary

旅游词汇索引 (英汉对照) 263

畅游世界手指通

英 国

旅游手指通

中·英·版

编 著 寂天语言创作室
英文审订 Andrew Crosthwaite
Owain Mckimm

北京·旅游教育出版社

Personal Information

个人资料

Name | 姓名

Date of Birth | 生日

Blood Type | 血型

Mobile Phone | 手机号码

Hotel | 饭店

Name (姓名) :

Phone number (电话号码) :

Address (住址) :

Please contact for me.

His/Her phone number is .

请帮我联络 .

他/她的联络电话是 .

Contents



Personal Information

个人资料 2

How to Use This Book

本书使用说明 7

Map of the United Kingdom

英国地图 10

Preparation—Passport and Visa

行前准备——护照与签证

- 1 Passport
◆ 护照 11
- 2 Visa
◆ 签证 14

Part 1

Basic Terms

基本用语

- 1 Numbers and Units
◆ 数字与单位 21
- 2 Time
◆ 时间 23
- 3 Months, Dates and Days
◆ 月份、日期与星期 26
- 4 Movements
◆ 动作 29
- 5 Directions
◆ 方向 33

Part 2

Basic Expressions

基本会话

- 1 Greetings
◆ 招呼语 35
- 2 Basic Expressions
◆ 基本会话 39
- 3 Asking for Help
◆ 请求帮助 41
- 4 Making Complaints
◆ 抱怨 43
- 5 Weather and Seasons
◆ 天气与季节 45

Part 3

Communication

联络与通讯

- 1 Telephone Calls
◆ 打电话 49
- 2 The Internet
◆ 上网 56
- 3 Faxes
◆ 传真 60

Part 4

Taking an Aeroplane

搭乘飞机

- 1 At the Airport
◆ 在机场 61
- 2 Arrival
◆ 入境 69
- 3 On the Plane
◆ 在飞机上 80

Part 5 Transportation 交通

- 1 Asking for Directions
 - ◆ 问路 85
- 2 Trains
 - ◆ 火车 89
- 3 Tubes
 - ◆ 地铁 94
- 4 Buses
 - ◆ 公交车 / 客运 98
- 5 Taxis
 - ◆ 出租车 104
- 6 Driving a Car
 - ◆ 开车 108

Part 6 Accommodation 住宿

- 1 Making a Reservation
 - ◆ 订房 119
- 2 During the Stay
 - ◆ 住宿期间 126
- 3 Checking Out
 - ◆ 退房 132



Part 7 Dining 餐饮

- 1 Before Dining
 - ◆ 用餐前 133
- 2 Ordering Food
 - ◆ 点餐 137
- 3 Making Complaints
 - ◆ 抱怨 140
- 4 Fast Food
 - ◆ 快餐 143
- 5 Common Foods
 - ◆ 常见餐点 146

Part 8 Shopping (1) 购物 (1)

- 1 Going Shopping
 - ◆ 购物 163
- 2 Items for Daily Use
 - ◆ 日用品 167
- 3 Clothes and Shoes
 - ◆ 衣服与鞋子 168



Part 9

Shopping (2)

购物 (2)

- 1 Stationery
• 文具 177
- 2 Jewelry and Accessories
• 珠宝与配件 178
- 3 Cosmetics
• 化妆保养品 182
- 4 At the Cashier
• 结账 188

Part 10

Sightseeing

观光

- 1 Tourist Information
• 观光资讯 193
- 2 Good Places to Visit
• 热门景点 196



Part 11

Entertainment

娱乐

- 1 Night Life
• 夜生活 203
- 2 Theme Parks
• 主题乐园 204
- 3 Museums
• 博物馆 207
- 4 Films, Plays and Concerts
• 电影 / 戏剧 / 音乐会 211

Part 12

British Culture

英国文化

- 1 Culture
• 文化 215
- 2 Chief Festivals
• 重要节庆 220
- 3 Other Festivals
• 其他节庆 225





Part 13 Chatting 聊天

- 1 Occupation
◆ 职业 227
- 2 Hobbies
◆ 兴趣 229
- 3 Sports
◆ 运动 231
- 4 Invitations
◆ 邀请 236
- 5 Keeping in Touch
◆ 保持联络 238

Part 14 Daily Life 日常生活

- 1 At the Post Office
◆ 在邮局 239
- 2 At the Laundrette
◆ 在洗衣店 242
- 3 At the Hair Salon
◆ 在美发沙龙 243
- 4 Fixing Items
◆ 物品送修 245

Part 15 Having Trouble 遇上麻烦

- 1 Accidents
◆ 意外 247
- 2 Lost Property
◆ 失物招领 251
- 3 At the Hospital
◆ 医院看病 254
- 4 At the Chemist's
◆ 药房买药 261

English-Chinese Index for Tourism Vocabulary

旅游词汇索引 (英汉对照) 263

How to Use This Book 本书使用说明

本书内容以中、英双语呈现，编排顺序为 英文→中文。

目录

英文标题

中文标题

Part 1

Basic Terms

基本用语

- 1 Numbers and Units
数字与单位 11
- 2 Time
时间 13
- 3 Months, Dates, and Days
月份、日期与星期 16

英文标题

中文标题

地图



英国共分为四个区块：

构成区块	首府
英格兰 England	伦敦 London
苏格兰 Scotland	爱丁堡 Edinburgh
威尔士 Wales	加的夫 Cardiff
北爱尔兰 Northern Ireland	贝尔法斯特 Belfast

内文

内文之会话亦以英文、中文呈现

发问者找到自己
想问的问题，并
且指出英文，被
问的一方即便看
不懂中文，只需
要参考上方的英
文，便能得知对
方的需要。

Where should I get off for London Bridge ? 请问去 伦敦塔桥 要在哪里下车？	
You should get off now. 现在就要下车。	You should get off at the third stop. 在第 三 站下车。
You should get off at Trafalgar Square . 你应该在 特拉法加广场 下车。	
Sorry, I don't know. 对不起，我不知道。	
Do I need to change buses? 要换车吗？	Yes, you'll need to change buses at Paddington . It's four stops from here. 要，你要在 帕丁顿 换车，还有 四 站。
No, you don't need to. 不用换车。	

会话句型皆提供完整范例，使用者可以依据实际需要，替换空格内的词汇。

问句套底色

问句下提供数条可能的答句供被问方使用。答句不套底色。

被问的一方从下列参考答句中，选出适当的回应，并且指出英文；发问者即便看不懂英文，只需要参考下方的中文，便能得到答案。

大量实用的会话句型，使用者可依据实际需要，在空格内填入词汇，或是选用后面提供的参考选项。

I'll have _____ . 我要 _____ 。	Yes. 有。	
Have you got _____ ? 你们卖 _____ 吗？	No. 没有。	
cheese cake 芝士蛋糕 	strawberry cake 草莓蛋糕 	chocolate cake 巧克力蛋糕 
a crème caramel 焦糖布丁 	a tiramisu 提拉米苏 	a muffin 杯状小松糕 / 玛芬 

先指出问句，接着指出重点词汇，被问的一方将能轻松了解您的需要。

会话句型之后提供多个参考选项，供使用者选用。

许多单词和短语皆以照片辅助文字，加速理解。

Words and Phrases

提供会话以外更多的实用单词和短语，使用者可以依自己的需要活用，亦可以当作词汇背诵。



MP3

本书录有地道英国腔会话 MP3，配合使用强化学习效果。

本书大致上采用一页一个音频的录音方式，当页的 MP3 音频序号标示于页面左上方或右上方。

191



除“Words and Phrases”部分无录音之外，其余会话内容与参考选项皆有录音。

The image shows a sample page with a grid of professions and a dialogue section. The professions grid includes: chef (厨师), veterinary surgeon (兽医), doctor (医生), hairdresser (发型师), computer programmer (计算机程序员), computer technician (电脑技术员), estate agent (房地产经纪人). The dialogue section includes: 'I work for Cosmos' (我在 Cosmos 公司工作), 'I own a shop' (我自己开店), 'I'm still looking for a job' (我还在找工作), 'I came here for a meeting' (我跑来这里开会的), 'What are you working on now?' (你现在在做什么案子?), 'How's the project going?' (这个案子进行得如何?), 'Quite well' (尚顺利), 'We are having some trouble' (遇到一些问题).

The 'Hobbies' section (2) includes the question: 'What is your favourite pastime?' (你最喜欢什么休闲活动?). The form shows 'I love watching films' (我喜欢看电影) selected. Other options include watching TV, travelling, surfing the Internet, reading, exercising, listening to music, fishing, mountain climbing, playing video games, playing computer games, and playing cards.

会话后方的替代选项，也会紧接着会话朗读。

遇有空格的句型，录音时将以后面第一个选项填入，例如此处将读为：I love watching movies.

(少数例外会以后面其他选项填入)

Map of the United Kingdom

英国地图



英国共分为四个区块：

构成区块	首府
英格兰 England	伦敦 London
苏格兰 Scotland	爱丁堡 Edinburgh
威尔士 Wales	加的夫 Cardiff
北爱尔兰 Northern Ireland	贝尔法斯特 Belfast